

COPPARO

Centro importante dell'economia ferrarese grazie soprattutto alla sua florida agricoltura. Citata in documenti anteriori al Mille, la cittadina sorgeva un tempo nei territori di caccia estensi, come testimoniato dalla struttura del Palazzo comunale, ricostruito nel 1822 sui ruderi di un fastoso castello edificato nel 1540 da Ercole II d'Este (Delizia di Copparo). Copparo è situato nella Pianura Padana a 18 km da Ferrara e a 50 km da Bologna, e si trova nel comprensorio del Delta del Po, 10 km a sud dello stesso fiume. Il territorio comunale rientra nell'ambito del sito UNESCO denominato "Ferrara, città del Rinascimento e il suo Delta del Po".



TRESIGNANA

Il Comune nasce nel 2019 dalla fusione dei Comuni di Formignana e Tresigallo. Di particolare rilievo è la cittadina di Tresigallo, unico esempio in Emilia-Romagna di Città di Rifondazione, che ha assunto la sua attuale morfologia urbanistica fra il 1933 e 1939 su iniziativa del Ministro dell'Agricoltura Edmondo Rossoni che trasformò il paese secondo i canoni dell'architettura razionalista. L'idea era di una città modello, dalle linee semplici e pulite, immagine dei bisogni del popolo. Il Comune è lambito dal Po di Volano, storica via di trasporto dei prodotti dell'agricoltura, ed è attraversato dalla via Rossona, dal nome di E. Rossoni e oggi Via del Mare, che collega Ferrara alla costa. Nel periodo di fondazione di Tresigallo rappresentò una linea di demarcazione urbana: da una parte la città del riposo, dall'altra la città della produzione con le sue fabbriche.



The District was founded in 2019 from the fusion of the districts of Formignana and Tresigallo. The town of Tresigallo is the only existing example of re-establishment town in Emilia Romagna: its urban morphology took place between 1933 and 1939 thanks to the Minister of Agriculture Edmondo Rossoni's wish to transform the small town following the rules of Rational Architecture. The main idea was that of a model city, made of simple and clean architectural lines based on the needs of the community. The River Po of Volano flows close to the district, a historic transport route of agricultural goods, and it is crossed by the Via Rossona (named after E. Rossoni and known today as the Via del Mare) that connects Ferrara to the coast. During its founding years Tresigallo could be seen as a demarcation line in town planning: on one side the town of rest, on the other the town of production and manufacturing with its factories.

Riva del Po was founded in 2019 thanks to the fusion of the districts of Ro and Berra. The land is surrounded by the countryside of the plains, brushed by the waters of the River Po with its beautiful natural scenery. It can also boast ancient origins: Ro was a hamlet owned by the Este family and Berra was part of Veneto since the Middle Ages becoming later part of Emilia Romagna due to the numerous redactions of the River Po. The area, setting for the historical novel "Il Mulino del Po" by Riccardo Bacchelli, shows an environment rich in vegetation and residential areas such as Ro, Ruina, Zocca, Guarda, Alberone, Cologna, Serravalle and Berra, all overlooking the River Po.

Cicloturismo/Cycling tourism



Vivere il Po/Living the Po



I percorsi ciclabili che attraversano il territorio dell'Unione Terre e Fiumi sono parte di una rete che copre l'intero territorio della provincia di Ferrara, da Cento fino a Goro e ai Lidi di Comacchio, ed è a sua volta collegata ad importanti destinazioni turistiche come Bologna, Mantova, Ravenna, Verona e Venezia. Il percorso d'eccellenza è senza dubbio la Ciclavia FE20 Dextra Po, una delle più lunghe d'Europa, che nel suo tratto finale lambisce il territorio dell'Unione, costringendo il Grande Fiume fino ad arrivare a Gorino. Da essa si dipartono itinerari pianeggianti e asfaltati, prevalentemente su ciclabili o su strade a bassa intensità di traffico, le cui difficoltà derivano esclusivamente dalla lunghezza, percorribili tutto l'anno evitando preferibilmente le ore centrali dei mesi estivi, adatti a tutte le età e a qualsiasi livello di preparazione fisica, dal cicloturista allo sportivo. Suggestivo il paesaggio che si attraversa: le distese dei campi coltivati regalano una percezione di tranquillità e l'andatura è ritmata da filari di frutteti e canali di irrigazione. Si attraversa una "terra di mezzo", un territorio di terre e fiumi.

The cycle routes that cross the territory of the "Unione Terre e Fiumi" are part of a network that covers the entire area of the Province of Ferrara stretching from Cento and Goro all the way to the Lidi di Comacchio. This network is also connected to important tourist destinations such as Bologna, Mantua, Ravenna, Verona and Venice. The most preferred route is without a doubt the cycle route FE20 Dextra Po, one of the longest in Europe that ends in Gorino after grazing the territories of the Union running along the Great River (Po). A series of flat and tarmacked itineraries are generated from this route, mainly on cycle paths and roads with very little traffic, their only difficulty being their length. The paths can be completed by cyclists of any age and level of physical preparation. These routes can be travelled on during any season but it is always best to avoid the hours around midday during the summer months.

The scenery is evocative: stretches of farmlands give an amazing sense of peace and tranquility and the rhythm of the pace is given by rows of fruit trees and irrigation canals. It is as if you are crossing a "middle earth", a country of land and rivers.

INFO www.ferraraterreacqua.it/cicloturismo/cicloturismo

INFO www.lanena.it/ www.fiumana.org/battello-lupo/

Da vedere/Places to see

COPPARO

1 Residenza Municipale

La Delizia di Copparo, voluta da Ercole II d'Este, fu realizzata tra il 1540 e il 1547 su progetto dell'architetto ferrarese Terzo de' Terzi sulle preesistenze di un antico castello di caccia. L'imponente complesso era composto da cinque torri, la più alta e maestosa delle quali ancora esistente. Nel 1875 venne restaurata e divenne sede della Residenza Municipale.



The "Delizia" of Copparo, used by Ercole II d'Este, was built between 1540 and 1547 following the project by the architect Terzo de' Terzi from Ferrara based on a pre-existing hunting castle. The impressive structure consisted of five towers of which the tallest and most majestic is still standing to this day. In 1875 it was renovated and became the location of the Residenza Municipale (Town Hall).

2 Torre della Delizia

Costruita insieme alla Delizia tra il 1540 e il 1547, è l'unica superstite dell'imponente complesso originario. Posta a nord, aveva funzioni di osservazione verso il Po. È oggi sede della Biblioteca Comunale.



Built at the same time of the Delizia between 1540 and 1545, it is the only remains of the impressive original building. It was situated on the northern side of the Villa and was used as an observation tower of the Po River. In present times the District library can be found in the tower.

3 Fontana Monumentale

Posta di fronte alla Residenza Municipale, fu progettata dall'architetto Toschi e arricchita dalle decorazioni dello scultore Enzo Nenci, riporta i nomi dei caduti, civili e militari, per l'indipendenza e l'unità d'Italia e per eventi bellici, dalla guerra coloniale del 1896 fino alla II Guerra Mondiale.



Situated in front of the Residenza Municipale, designed by the architect Toschi and embellished by the decorations of the sculptor Enzo Nenci, the fountain displays the names of the fallen, both military and civilian, for the independence and unification of Italy and of the people that died during various conflicts, ranging from the colonial wars of 1896 to World War II.

4 Museo La Tratta

Nato nel 1986 con l'acquisizione di una raccolta privata di materiali della civiltà contadina del Basso Ferrarese, dal 2000 il museo trova sede presso la casa colonica denominata "La Tratta" dove vengono esplicati i principali cicli produttivi tipici della zona del copparese. Una sezione è dedicata ai reperti degli Archeologi dell'Aria e del Regio Esercito Italiano.



The museum was founded in 1986 with the purchase of a private collection of items connected to the farming community of the Lower Ferrara area. Since the year 2000 the museum can be found at the farmhouse named "La Tratta" where the various production cycles typical of the Copparo area are explained. One section of the museum is dedicated to the findings of the "Archeologi dell'Aria" and "Regio Esercito Italiano".

5 Chiesa di San Venanzio

Originariamente chiamata Santa Maria di Savonuzzo, fu costruita nel 1344 sul dosso di un antico alveo fluviale per volere di Giovanni da Saletta, feudatario della zona. Dopo diverse acquisizioni fu donata nel 1983 al Comune di Copparo e alla Ferraria Decus. All'interno sono stati recuperati alcuni resti di pregevoli affreschi di scuola bolognese del XIV sec.



Initially named after Saint Mary of Savonuzzo, the church was built in 1344 on the banks of an ancient riverbed following the wishes of Giovanni da Saletta, owner of large estates in the area. After various acquisitions the church was donated to the District of Copparo and to the Ferraria Decus. Inside the church itself frescos of the school of Bologna dating back to the XIV century have been recovered.

6 Villa La Mensa

loc. Sabbioncello San Vittore Posta in una posizione isolata sotto l'argine del Po di Volano, fu edificata per volonta di Bartolomeo della Rovere, vescovo di Ferrara dal 1474 al 1495 e nipote di papa Sisto IV. È attualmente oggetto di lavori di restauro per ospitare, una volta completati, attività di ristorazione, didattiche e culturali.



The Villa is situated beneath the banks of the River Po of Volano in a secluded area and was built from 1474 to 1495 following the wishes of Bartolomeo della Rovere, bishop of Ferrara and nephew of Pope Sisto IV. It is now undergoing renovation work in order to be able to host catering businesses and didactic and cultural activities.

RIVA DEL PO

1 Chiesa di San Giacomo

loc. Ro Realizzata nel 1774 su disegno dall'architetto ferrarese Antonio Foschini, presenta linee sobrie ed eleganti con fastigio mistilineo e statue ai vertici. L'interno si intona allo stile post-barocco mentre il campanile risale al 1882.



Built in 1774 based on the project of the architect from Ferrara Antonio Foschini, the building exhibits plain and elegant lines with mixtilinear apices and statues on their summits. The interior is post-baroque while the bell tower dates back to 1882.

2 Mulino sul Po

loc. Ro Fedele ricostruzione dei mulini natanti che popolavano il fiume fino al 1912, è costituito da due scafi con una ruota e una macina perfettamente funzionanti. È possibile assistere alla macinatura della farina e alla produzione del pane. È uno dei diciannove Musei del Gusto della Regione Emilia-Romagna.



Loyal recreation of the boat mills that used to inhabit the River until 1912, the mill has two hulls with a wheel and millstone in perfect working order. Visitors can witness the grinding of flour and bread making. The mill is one of the nineteen "Musei del gusto" (typical food and produce related museums) of the Emilia-Romagna Region.

INFO www.lanena.it/ www.fiumana.org/battello-lupo/

3 Percorso Culturale dei Luoghi Bacchelliani

Itinerario di visita che si integra in una rete di percorsi ciclopedinati nei luoghi che hanno fatto da sfondo al celebre romanzo di Riccardo Bacchelli "Il Mulino del Po". La zona risulta di notevole interesse sia per gli aspetti storico-testimoniali, sia per quelli floro-faunistici.



This itinerary is integrated in a network of walking and cycling routes connected to the settings of the famous novel "Il Mulino del Po" by Riccardo Bacchelli. The area is interesting both historically and for its variety of plants and wildlife.

4 Villa Scutellari

loc. Ro

Sigolare residenza estiva legata al fondo agricolo riferibile al XVIII secolo, presenta un corpo centrale sviluppato su due ordini affiancato da due basse torri quadrangolari a tre ordini e attorniato da un ampio parco con gruppi marmorei.



This villa was a noble summer residence connected to the agricultural grange of the XVIII century. The central building was developed following two architectural orders, flanked by two short quadrangular towers of three orders and surrounded by a large park with marble group sculptures.

5 Colonia post sanatoria

loc. Tresigallo

L'edificio, in origine destinato a spogliatoio per i giovani che si allenavano nella vicina palestra, fu poi abbandonato diventando anche rifugio per gli sfollati di guerra. Diverse rimaneggiamenti ne hanno intaccato la planimetria originale finché nel 2010 è stato recuperato facendogli ritrovare la sua imponenza volumetrica. Oggi, denominato "Sogni", è sede di importanti mostre d'arte.



The building was at first used as a changing room for the youth that trained in the nearby gym, later on it was abandoned and became a refuge for the evacuees during the war. After various reworking on the original layout, in 2010 the building was brought back to its original splendor and with a new name: "Sogni" ("Dreams") it now hosts important art exhibitions.

6 Porta del Delta

loc. Serravalle

Centro turistico situato nell'area golena in corrispondenza del punto in cui inizia il delta del fiume Po con la separazione nei due rami del Po di Venezia e del Po di Goro. Ricavata da un vecchio insediamento di "golennanti", è attrezzata con ristorante, campeggio privato, impianti sportivi ed un attracco fluviale.



Tourist centre in the floodplain area where the Delta of the Po River starts separating into the two branches of the Venetian Po and the Po of Goro. Originating from an old settlement of "floodplains" the centre has a restaurant, a private campsite, sports facilities and a river wharf.

7 Palazzo Pio

loc. Tresigallo

La costruzione, avvenuta tra il 1517 e 1531 all'interno della tenuta "La motta", è attribuita ad Alessandro Feruifino, capitano delle milizie del duca Alfonso I d'Este. Caratterizzato da un corpo centrale a due piani e da una torre laterale, fa pensare ad un edificio padronale o a una residenza di caccia. Nel 1655, in assenza di eredi diretti, la proprietà passò al Cardinale Carlo Pio di Savoia. Dal 2009 è proprietà del Comune.



The building was constructed in 1519 following the project of the engineer Frighi and took 3 years to build. The structure is definitely imposing and is distributed on five floors on which we can find interesting elements such as the chapel, the solarium/terrace, porthole windows and a spiral staircase. The sides of the building include high windowed pilasters and frames in "marmetta". The construction is now undergoing recovery work.

8 Santuario della Galvana

loc. Berra

Piccolo e semplice edificio, caratterizzato da un semplice prospetto a capanna, dove è custodito un quadro raffigurante la Madonna col Bambino risalente al XVII secolo che tradizione vuole essere stato ritrovato dopo una rotta del Po, sopra una pianta di sambuco, nel luogo stesso ove oggi vi è la cappelletta.

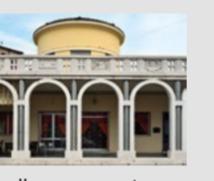


A small and simple building with a "hut" shaped facade, it has a small depiction of the Holy Mary with baby Jesus that dates back to the 17th century. Tradition has it that the painting was found on an elder tree, after a flooding of the Po River, in the exact place that today is the chapel.

TRESIGNANA

1 Tresigallo

Antico centro di origine medievale che visse il suo periodo più importante a partire dagli anni Trenta, quando Edmondo Rossoni, Ministro dell'Agricoltura del governo Mussolini e nativo del luogo, lo trasformò secondo i canoni dell'architettura razionalista. Tresigallo rappresenta una felice quanto assolutamente solitaria esperienza di architettura, uno dei pochi esempi rimasti di città di fondazione progettata a tavolino. Per la sua particolarità riconoscibile, legata ad un preciso periodo storico, ha ottenuto il riconoscimento di "Città d'arte" come uno dei pochi esempi di città di fondazione.



This ancient medieval town lived its prime in the 1930's when Mussolini's

